

**OHLONE COLLEGE**  
**Ohlone Community College District**  
**OFFICIAL COURSE OUTLINE**

**I. Description of Course:**

1. **Department/Course:** INT - 245
2. **Title:** Phantom Interpreting
3. **Cross Reference:**
4. **Units:** 1  
**Lec Hrs:**  
**Lab Hrs:** 3  
**Tot Hrs:** 54.00
5. **Repeatability:** No
6. **Grade Options:** Grade Only (GR)

7. **Degree/Applicability:**  
Credit, Degree Applicable, Transferable  
- CSU (T)

8. **General Education:**  
9. **Field Trips:** Required

10. **Requisites:**  
**Prerequisite**  
Successful completion of INT-145, INT-147, INT-153, and INT-199A are required  
**Corequisite**  
Students must also be enrolled in INT 253, 227 and at least one of the 199 courses offered.

12. **Catalog Description:**

Students will apply knowledge gained in the first year courses by interpreting live situations on campus and in the community. Students will apply Demand-Control schema analysis of situations, assignment preparation.

13. **Class Schedule Description:**

Students interpret in real situations on and off campus, without deaf consumers present.

14. **Counselor Information:**

Course is taken with other 3rd semester IPP courses including INT 253, 227 and the 199 courses.

**II. Student Learning Outcomes**

The student will:

1. Demonstrate the ability to research and prepare for an interpreting assignment.
2. Analyze and document principles of Demand Control Schema in each setting.
3. Produce a simultaneous interpretation that minimally contains main points to a full interpretation.
4. Integrate techniques for text analysis and process management.
5. Assess interpreting performance and identify strategies for improvement.

**III. Course Outline:**

1. Course orientation & expectations
2. Research and preparation for interpreting assignments
  - a. Topic and speaker research
3. Demand/Control analysis of situation
4. Team interpreting dynamics
5. Assessment of the interpreting work
  - a. Peer and self assessment
6. Identification of strategies for improvement
  - a. Resource strategies
  - b. Identification and application of assessment strategies in future assignments

#### IV. **Course Assignments:**

##### A. Reading Assignments

1. Articles on DCS
2. Research on classes, topics, speakers and places to interpret

##### B. Projects, Activities, and other Assignments

1. Finding, logging and researching phantom assignments
2. DCS assessment of each assignment
3. Self and peer review of work

##### C. Writing Assignments

1. Journal
2. Postings on discussion board
3. Self and peer assessments

#### V. **Methods of Evaluation/Assessment:**

- A. 40 hours of logged teamed assignments
- B. 10 DCS forms
- C. Peer and self reviews
- D. Journal
- E. Discussion postings on WebCT

#### VI. **Methods of Instruction:**

- A. Discussion
- B. Distance Learning
- C. Other

1. Introductory face to face and the remainder of this course will be monitored on line.

#### VII. **Textbooks:**

##### Recommended

##### Supplemental

#### VIII. **Supplies:**